

# Víctor Jara en el estadio

## Primeras impresiones

1. Es un relato de C Orellana, **recuerda** lo que pasó tras el golpe militar del 11 de septiembre de 1973, el 12 de septiembre en el estadio nacional de Chile. Evoca :
  - sus condiciones de detención dentro del estadio.
  - La muerte de su compañero Víctor Jara.
  - cómo lograron salvar y editar el último poema del cantante «estadio de Chile»

## 2. Condiciones de detención en el estadio de Chile.

- L1-2 El estadio cubierto estaba constantemente iluminado así que al cabo de unos días ya no sabían si era de noche o de día y los presos perdían la noción del tiempo. El propósito aquí era desorientarlos, debilitarlos, que perdieran confianza en sí, ejercer pues presión moral para interrogarlo. Vemos aquí los métodos de los fascistas para sembrar el terror entre los presos.

Sembrar el terror: faire régner la terreur- debilitar: afaiblir al cabo de : au bout de

- L5-6 los militares anunciaban los nombres de los prisioneros por los altavoces fuera de día o de noche. Los llamaban generalmente para interrogarlos y torturarlos. También para llevárselos no se sabía dónde. Unos volvían, otros desaparecían para siempre. No sabían qué iba a ser de ellos.(ils ne savaient pas ce qu'ils deviendraient/ce qu'il adviendrait d'eux)

Por ejemplo (l7à10) a Víctor Jara no le llamaron por los altavoces como los demás sino que lo vino a buscar un soldado sin una palabra, silenciosamente haciéndole señas para que lo siguiera. Jara intuía que no iba a volver sano y salvo.

### ¿Por qué se llevaron a Jara de esta manera? (éclaircissements)

Tal vez se lo llevaron así para que nadie se enterara en el estadio porque era popular, era el símbolo del Chile socialista, sus canciones hablaban del pueblo chileno. Si se hubieran enterado los demás prisioneros, a lo mejor se hubieran rebelado o hubiera habido un movimiento de rebeldía entre los prisioneros que eran numerosos.

enterarse de que / caer en la cuenta / darse cuenta de que

- L17 "lo apalearon sin piedad" insiste en la violenta, la brutalidad inhumana de los fascistas.

## 3 . Compañeros de Jara en el estadio.

- C Orellan: era un intelectual, colaborador del departamento de cultura e información de la universidad Técnica.
- Borís Navía : era el jurista de la universidad.
- Ernesto Araneda, destacado comunista y ex-senador

**Todos presos por ser socialistas o comunistas activos durante la república de Allende. Es de notar que son militantes e intelectuales, pues peligrosos por sus ideas subversivas y contrarias a la nueva constitución del general Pinochet.**

## Víctor Jara en el estadio

### 4. Leed bien el texto y apuntad pues el recorrido del poema dentro y fuera del estadio.

- Víctor Jara escribió el poema mientras estaba preso.
- antes de irse con el soldado, le dio tiempo entregárselo a Borís Navia quien estaba sentado a su lado.
- Borís lo escondió en un calcetín para poder sacarlo del estadio.
- Pero los militares, durante un interrogatorio, lo encontraron y se lo quitaron.
- Sin embargo, Borís pudo hacer copias a mano junto con otros compañeros. Seguramente de tanto leerlo, se lo sabía de memoria.
- Una de esas copias fue a parar a manos de Ernesto Aranedo quien logró sacarlo del estadio.
- después de la muerte de Víctor, el partido socialista o comunista editó el poema en la clandestinidad y así se hizo famoso.

### 5. Por qué se empeñaron a sacar el poema del estadio

- porque el poeta denunciaba el fascismo y la dictadura.
- porque fue su último poeta, el grito del poeta muerto.
- era una forma de resistencia al nuevo régimen.
- era la única manera de dar a conocer lo que pasaba en el Estadio.
- era la única manera de que siguieran vivos los que murieron y los que se veían oprimidos.

---

### Vocabulario de interés:

el golpe militar, de estado  
la dictadura (el dictador)  
la tortura (el torturador, estar torturado)  
un intelectual  
un político  
universitarios  
ser preso, ser prisionero  
detener (ser detenido) :arrêter  
el soldado, el militar  
sacar : sortir  
dentro, dentro de : à l'intérieur, dans

ir a parar a : finir  
acercarse a : s'approcher  
Tocar : toucher  
hacerle señas a uno :faire des signe à que  
hacerse famoso : devenir célèbre  
la clandestinidad  
un acto de resistencia, de rebeldía  
resistir, rebelarse  
dar a conocer : faire connaitre  
lograr.conseguir : résussir (à)  
enterarse de que/caer en la cuenta /darse  
cuenta de que : se rendre compte que

### Faits de langue possible:

- emploi des temps du passé (passé simple)
- concordance des temps dans la finalité (para que +subjuntif imparfait)